



Š i f r a k a n d i d a t a :

**Državni izpitni center**



M 0 9 2 3 0 2 1 3

JESENSKI IZPITNI ROK

**Višja raven**  
**GRŠČINA**  
≡ Izpitna pola 3 ≡

Prevodno-esejska enota

**Sobota, 29. avgust 2009 / 75 minut**

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:  
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.  
Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

**SPLOŠNA MATURA**

**NAVODILA KANDIDATU**

**Pazljivo preberite ta navodila.**

**Ne odpirajte izpitne pole in ne začinjajte reševati nalog, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.**

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, katerega del je treba prevesti v slovenščino, in naloge, ki se nanašajo na besedilo. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 180, od tega 80 za prevod in 100 za ostale naloge.

Rešitve, ki jih pišete z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom, vpisujte **v izpitno polo** v za to predvideni prostor. Pišite čitljivo. Če se zmotite, napisano prečrtajte in rešitev zapišite na novo. Nečitljivi zapisi in nejasni popravki bodo ocenjeni z nič (0) točkami. Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

*Ta pola ima 8 strani, od tega 2 prazni.*

**I. PREVOD ODLOMKA V SLOVENŠČINO****(80 točk)****Prevedite označeni del odlomka.**

Πολλάκις ἐθαύμασα, τίσι ποτὲ λόγοις Ἀθηναίους ἔπεισαν οἱ γραψάμενοι<sup>1</sup> Σωκράτην, ὡς ἄξιος εἶη<sup>2</sup> θανάτου τῇ πόλει<sup>3</sup>. Ἡ μὲν γὰρ γραφή κατ' αὐτοῦ τοιάδε τις ἦν: " Ἀδικεῖ Σωκράτης, οὓς μὲν ἡ πόλις νομίζει θεοὺς οὐ νομίζων<sup>4</sup>, ἕτερα δὲ καινὰ δαιμόνια εἰσφέρων: ἀδικεῖ δὲ καὶ τοὺς νέους διαφθείρων."

Πρῶτον μὲν οὖν, ὡς οὐκ ἐνόμιζεν, οὓς ἡ πόλις νομίζει θεοὺς, ποίῳ ποτ' ἐχρήσαντο<sup>5</sup> τεκμηρίῳ; Θύων τε γὰρ φανερός ἦν πολλάκις μὲν οἴκοι, πολλάκις δὲ ἐπὶ τῶν κοινῶν<sup>6</sup> τῆς πόλεως βωμῶν, καὶ μαντικῇ χρώμενος οὐκ ἀφανῆς ἦν<sup>7</sup>. Διετεθρύλητο<sup>8</sup> γὰρ ὡς φαίη<sup>9</sup> Σωκράτης τὸ δαιμόνιον ἐαυτῷ σημαίνειν: ὅθεν δὴ καὶ μάλιστα μοι δοκοῦσιν αὐτὸν αἰτιάσασθαι καινὰ δαιμόνια εἰσφέρειν. Ὁ δ' οὐδὲν καινότερον εἰσέφερε τῶν ἄλλων, ὅσοι μαντικὴν νομίζοντες οἰωνοῖς τε χρῶνται καὶ φήμας καὶ συμβόλοις καὶ θυσίαις. Οὗτοί τε γὰρ ὑπολαμβάνουσιν οὐ τοὺς ὄρνιθας οὐδὲ τοὺς ἀπαντῶντας εἰδέναι<sup>10</sup> τὰ συμφέροντα τοῖς μαντευομένοις, ἀλλὰ τοὺς θεοὺς διὰ τούτων αὐτὰ σημαίνειν, καὶ ἐκεῖνος δὲ οὕτως ἐνόμιζεν. Ἀλλὰ οἱ μὲν πλειστοὶ φασιν<sup>11</sup> ὑπὸ τε τῶν ὄρνιθων καὶ τῶν ἀπαντῶντων ἀποτρέπεσθαι τε καὶ προτρέπεσθαι: Σωκράτης δ' ὥσπερ ἐγίγνωσκεν, οὕτως ἔλεγε: τὸ δαιμόνιον γὰρ ἔφη<sup>12</sup> σημαίνειν αὐτῷ.

Καὶ πολλοῖς τῶν συνόντων προηγόρευε τὰ μὲν ποιεῖν, τὰ δὲ μὴ ποιεῖν, ὡς τοῦ δαιμονίου προσημαίνοντος. Καὶ τοῖς μὲν πειθομένοις αὐτῷ συνέφερε, τοῖς δὲ μὴ πειθομένοις μετέμελε. /.../ Δῆλον<sup>13</sup> οὖν, ὅτι οὐκ ἂν προέλεγεν<sup>14</sup>, εἰ μὴ ἐπίστευεν ἀληθεύσειν. Ταῦτα δὲ τίς ἂν ἄλλῳ πιστεύσειεν<sup>15</sup> ἢ θεῷ; πιστεύων δὲ θεοῖς πῶς οὐκ εἶναι θεοὺς ἐνόμιζεν;

Ksenofont, Spomini na Sokrata 1.1.1–5

<sup>1</sup> γράφομαί τινα tukaj vložim obtožnico proti komu

<sup>2</sup> ὡς ἄξιος εἶη da je vreden

<sup>3</sup> τῇ πόλει za državo

<sup>4</sup> οὓς μὲν ἡ πόλις νομίζει θεοὺς οὐ νομίζων = οὐ νομίζων τοὺς θεοὺς, οὓς νομίζει ἡ πόλις. Glagol νομίζω tukaj pomeni priznavam.

<sup>5</sup> glagol χράομαι

<sup>6</sup> Spada k βωμῶν.

<sup>7</sup> οὐκ ἀφανῆς ἦν bilo je splošno znano, da

<sup>8</sup> Διετεθρύλητο Povsod se je govorilo, da

<sup>9</sup> ὡς φαίη da trdi

<sup>10</sup> εἰδέναι da vedo

<sup>11</sup> φασιν = λέγουσιν

<sup>12</sup> ἔφη trdil je, da

<sup>13</sup> Δῆλον (namreč èstín), ὅτι jasno je, da

<sup>14</sup> οὐκ ἂν προέλεγεν ne bi napovedoval

<sup>15</sup> πιστεύσειεν bi verjel



**II. VPRAŠANJA IN ESEJ****(100 točk)****1. Odgovorite na naslednja vprašanja.**

1. Kaj so tožitelji očitali Sokratu?

---

---

---

---

2. Kako Ksenofont v odlomku te izpitne pole pobija njihove obtožbe?

---

---

---

---

3. Kakšen je bil Sokratov odnos do religije?

---

---

---

---





**Prazna stran**

**Prazna stran**